

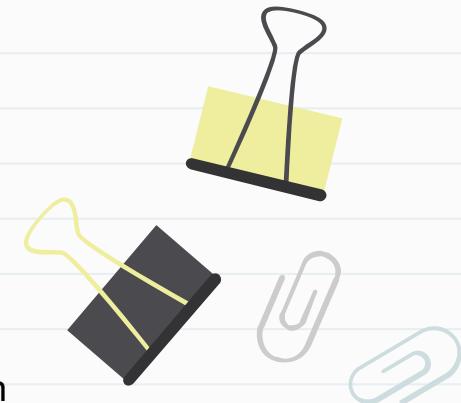
Investigar en traducción e interpretación entre el chino y el español: primeros pasos y ejemplos prácticos

Mireia Vargas Urpí

Universitat Autònoma de Barcelona

UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

23 de octubre de 2025, Universidad de Jinan, Canton



Contenidos

01

Escoger un tema

03

Recoger datos y analizarlos

02

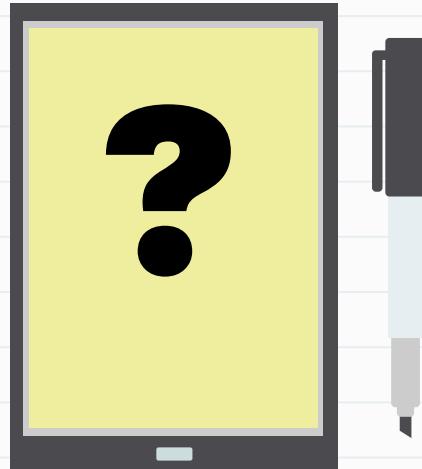
Identificar el enfoque teórico y metodológico

04

Reflexiones finales

Introducción

- ¿Por qué investigamos?
- ¿Cuál es el papel de la investigación en traducción e interpretación en el mundo actual?
- ¿Conocéis ejemplos de trabajos de investigación en traducción o interpretación entre estas lenguas?



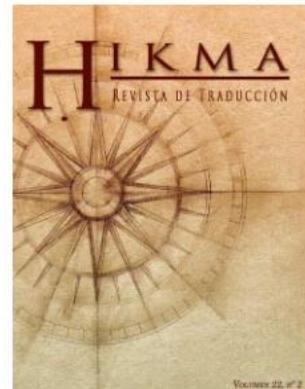
Investigamos, por ejemplo...

... para comprender mejor ciertas realidades, denunciar carencias en ciertos ámbitos y hacer propuestas de mejora.



La evaluación de la calidad de la interpretación judicial entre el chino y el español en los procesos penales

Propuesta de categorías específicas para esta combinación



Huidong Chi

Universidad Jinan

ID <https://orcid.org/0000-0003-1092-3792>

Mireia Vargas-Urpí

Carmen Bestué Salinas

ID <https://orcid.org/0000-0001-7945-9348>

Resumen

Este trabajo presenta un enfoque sistemático para medir la calidad de la interpretación y expone su aplicación en un corpus de grabaciones en vídeo de vistas penales reales que se celebraron en los Juzgados de lo

Investigamos, por ejemplo...

... para entender mejor
cómo nos relacionamos
gracias a las
traducciones que nos
llegan de otras lenguas y
culturas.



<https://dtieao.uab.cat/txicc/lite/>

Document generated on 10/08/2025 9:38 a.m.

Meta

Journal des traducteurs
Translators' Journal

Mediated and Marginalized Contemporary Chinese Literature

Maialen Marin-Lacarta

Volume 63, Number 2, August 2018

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1055141a>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1055141a>

See table of contents

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

META

La literatura china traducida en España

Traducciones

español | catalán | gallego | euskera

Búsqueda

¿Qué traducción buscas?

Avanzada

Buscar

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z #

 A la ciudad! y otros cuentos rurales chinos de Su Zhen	 A punto de partir: 100 poemas de Li Bai de Li Bai (李白)	 Abrazos (拥抱) de Jimi (几米)	 Adiós a mi concubina (霸王别姬) de Li Bihua (李碧華)	 Aguas muertas (死水) de Wen Yiduo (闻一多)
Xulio Ríos	Enrique B. Rodríguez	Anne-Hélène Suárez Girard	Jordi Ainsaud	Javier Martín Ríos
 WANG Anyi Amor en un pequeño pueblo	 WANG Anyi Amor en una colina desnuda	 Analectas		
AI MI				

Investigamos, por ejemplo...

... para mejorar como profesionales y como docentes.



ISSN 0213-2028
E-ISSN: 2254-6774

"¡Por el presente se certifica!"
Análisis contrastivo de un corpus chino-español de traducciones notarizadas

Author(s): Gemma Andújar Moreno¹  and Mireia Vargas-Urpi² 

 **Source:** Revista Española de Lingüística Aplicada/Spanish Journal of Applied Linguistics
Volume 35, Issue 2, Oct 2022, p. 396 - 424
DOI: <https://doi.org/10.1075/resla.20012.and>

Received: 19 Dec 2019 **Accepted:** 15 Sept 2020 **Version of Record published:** 15 Sept 2020

[« Previous Article](#) | [Table of Contents](#) | [Next Article »](#)

[Abstract](#) [Full-Text](#) [Figures & Tables](#) [References \(29\)](#) [Cited By \(2\)](#) [Supplements](#) [Metrics](#) [Related Content](#)

Resumen

La incorporación de estudiantes chinos al sistema universitario español ha comportado un incremento en los certificados académicos que se reciben en la administración universitaria y que se usan para valorar la admisión de estos estudiantes. Estos certificados a menudo se presentan acompañados de una traducción notarizada realizada en el país de origen, China. A

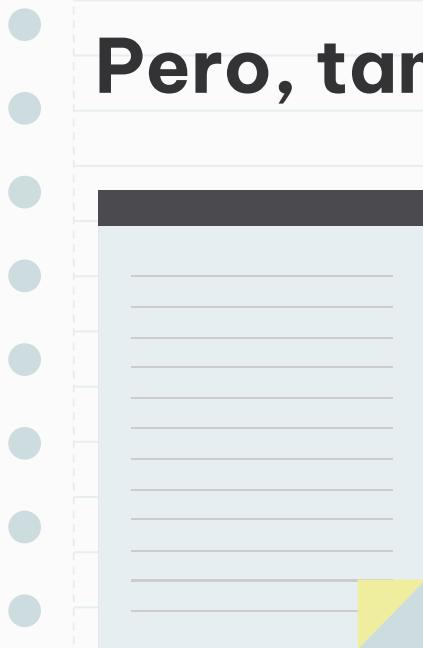
Strategies in public service interpreting
A roleplay study of Chinese–Spanish/Catalan interactions

Marta Arumí Ribas and Mireia Vargas-Urpi
Universitat Autònoma de Barcelona / Universitat Pompeu Fabra

Strategies have been far more widely researched in conference interpreting than in the interactional setting of public service interpreting (PSI), although studies of the latter by Wadensjö and other authors suggest a strategic rationale for certain types of rendition (especially *non-renditions*). The present article describes an exploratory, qualitative study, based on roleplay, to identify strategies in PSI: the roleplays were designed to incorporate a variety of 'rich points', coinciding with peak demands on the interpreter's problem-solving capacities and therefore particularly relevant to empirical study of interpreting strategies. Five interpreter-mediators with the Chinese–Spanish/Catalan language combination were each asked to interpret three different dialogues, in which the primary participants' input was a re-enactment of real situations. Analysis of the transcribed video recordings was complemented by a preliminary questionnaire and by retrospective interviews with the interpreters. Their strategies, classified according to whether the problems concerned were essentially linguistic or involved the dynamics of interaction, in some cases reflect priorities typically associated with intercultural mediation. The advantages and limitations of using 'rich points' and roleplays in the study of interpreting strategies are briefly discussed

Keywords: Public service interpreting, intercultural mediation, educational context, interpreting 'rich points', interpreting strategies

Pero, también, investigar para uno mismo



读书多了，容颜自然改变，许多时候，自己可能以为许多看过的书籍都成了过眼云烟，不复记忆，其实他们仍是潜在的。在气质里，在谈吐上，在胸襟的无涯，当然也可能显露在生活和文字里。

（三毛，《送你一匹马》）

01

Escoger un tema

¿Por dónde empezar?



Ámbitos de investigación*



Análisis
textual



Evaluación de
la calidad



Traducción
audiovisual



Tecnologías



Traducción
de géneros



Historia



Terminología
y glosarios



Ética



Interpretación



Proceso

Nuevos ámbitos



Sociología de
la traducción



Estudios de
recepción



Formación y
competencias



Estudios basados
en corpus



Políticas



Accesibilidad

Buscad un tema que os interpele



Incremento exponencial de la población china en Cataluña:

2000: 4.461 ciudadanos

2010: 46.333 ciudadanos

Nuevas necesidades comunicativas en los servicios públicos

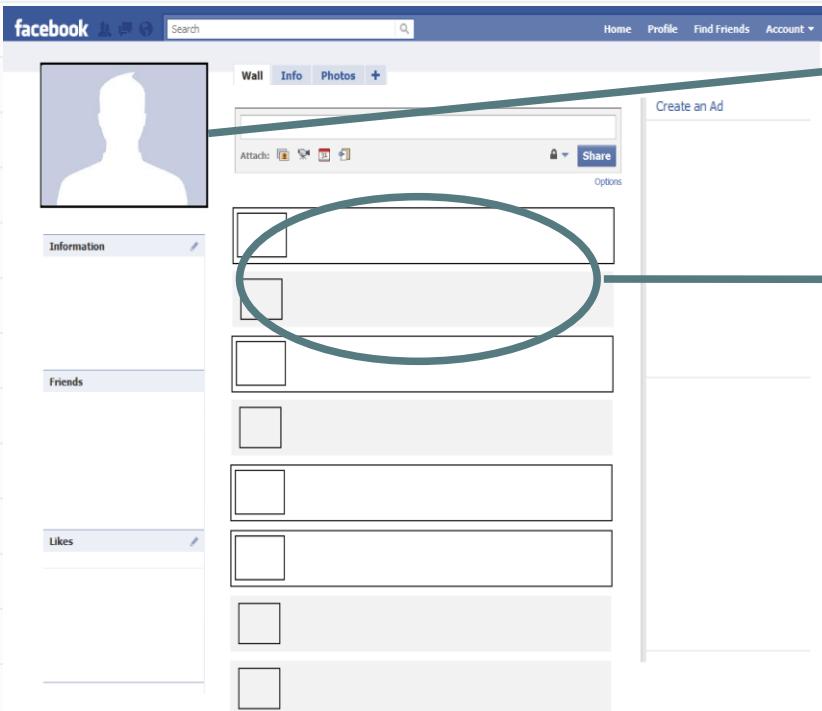
Plantearos preguntas

- ¿Cómo se comunican las personas chinas recién llegadas que todavía no hablan las lenguas oficiales cuando tienen que acudir a los servicios públicos?
- ¿Qué es la interpretación en los servicios públicos? ¿Por qué no se enseña en las universidades?*
- ¿Cómo es la comunicación cuando hay un intérprete?



*pregunta válida en 2010, ahora ya se enseña en muchos grados en Traducción e Interpretación

Cuando hay intérprete...



¿Cuál es su perfil?

¿Qué tipo de formación ha recibido?

¿Qué influencia pueden tener los estudios de traducción e interpretación?

¿Cómo es el acceso a la profesión?

02

Escoger un enfoque

¿Cómo estudio este tema desde un punto de vista teórico y metodológico?



Leed y escoged un enfoque teórico

- Enfoques tradicionales: teoría del skopos/teoría funcionalista, adaptación y aceptabilidad, técnicas de traducción, etc.
- Teorías críticas y socioculturales: teoría feminista, teoría queer, enfoques poscoloniales y decoloniales, etc.
- Teorías del agente y de la mediación
- Human-Machine translation studies
- Giro cultural
- Talk as text + talk as activity
- Co-construcción del significado en interpretación
- Etc.



Enfoques en la interpretación dialógica

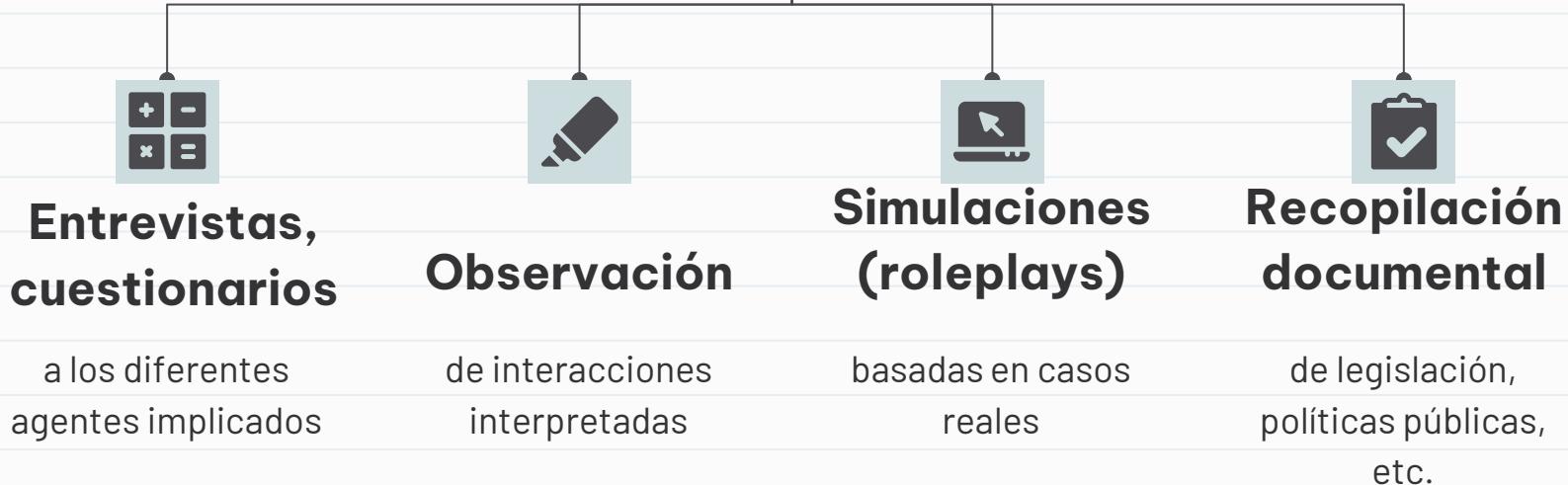
- La interpretación entendida como “talk as text + talk as activity” → importancia de la coordinación por parte del intérprete
- Agencia del intérprete en la negociación y co-construcción del mensaje
- Rol del intérprete y papel como mediador intercultural
- Relaciones de poder en la interpretación en los servicios públicos

Escoged un método



Métodos de recogida de datos*

*en el caso de la ISP



Escoged un método



Métodos de análisis de datos*



Análisis
cuantitativo

Análisis
cualitativo
de contenido
(análisis
temático)

Análisis de la
conversación

Análisis del
discurso

03

Ejemplos prácticos

Diferentes estudios alrededor de la ISP entre el chino y el español



Ejemplo 1: CNV

Pregunta:

¿Cómo se gestiona la comunicación no verbal en la interpretación en los servicios públicos entre el español y el chino?

Método

Entrevistas a 20 intérpretes con experiencia.
Transcripción verbatim. Análisis de contenido.



Clasificación de la CNV

Dimension	Non-verbal cue	Meaning / function as stated in previous research
Kinesics	Smile (赔笑, 苦笑, 微笑) Lack of eye contact Gaze (注视)	To reestablish harmony / to avoid showing negative feelings / to show engagement in a conversation To show respect or active listening (听话) To show attention
Haptics	Lack of physical contact	
Vocalics	(Long) silences between turns Scarce overlapping Scarce reactive tokens (嗯)	To show active listening (听话) To show active listening (听话) / to show agreement

Ejemplo 1: CNV

¿En qué medida es importante la comunicación no verbal cuando interpretas en los servicios públicos?

5 intérpretes: «no es muy importante»

9 intérpretes: «las personas chinas son poco expresiva y por lo tanto la comunicación no verbal no es muy importante»

Diferencias en cuanto a kinésica / vocálica

Ejemplo 1: CNV

12 intérpretes admiten que hay algunos elementos no verbales que pueden requerir una mediación intercultural:

- La sonrisa(6)
- Ausencia de contacto visual(6)
- Ausencia de contacto en el saludo(3)

Ejemplo 1: CNV

[INF18, 31:56]

A ver, tú estás hablando conmigo y yo te puedo hacer alguna señal para decirte que yo te estoy entendiendo. ¡Ellos no! Ellos se quedan así [quietos], sin moverse. Pero entonces, tú no sabes si tu mensaje está llegando o no. Claro, la otra persona, sea un juez o un policía, le puede estar echando la bronca, le puede estar diciendo lo que sea, o estar haciendo una pregunta o un interrogatorio, y el chino está así [quieto, inmóvil]. Interesante... ¿no?

Diferencias en cuanto a kinésica / vocálica

Ejemplo 1: CNV

[INF17, 30:73]

El problema mayor, el gesto que causa mayor problema, y no logro aún explicar bien, es la risa, la sonrisa. Es que había un caso de un trabajador social, que ise enfadó tanto, por una sonrisa! Iba a llamar a la policía, en serio, en la entrevista. Decía: "¡Se ríe! ¡Encima, se ríe!", y quería llamar a la policía. Bueno, es que pueden llegar a tener una reacción bastante fuerte, por la sonrisa de los chinos. Pero yo también me noto que no... ies que una sonrisa de un chino puede significar muchas cosas! [...]

赔笑 sonrisa compensatoria (Bi, 1998; Sales Salvador, 2003; Sun, 2010)

苦笑 sonrisa amarga (Sun, 2010)

微笑 sonrisa amable (Yang, 2007)

Ejemplo 1: CNV

[INF20, 34:68]

"[P]erò sí que hi ha alguns xinesos que quan parlen amb la gent, no els miren.

Llavors jo els aviso, els dic que a Espanya, això és senyal de falta d'educació. Els dic que quan parlen amb els altres, els han de mirar, els aviso."

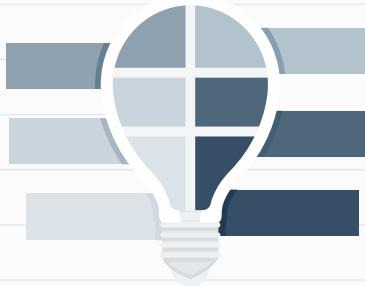
Diferencias en cuanto a kinésica (contacto visual)



Estrategia de mediación por parte de la intérprete

Ejemplo 1: CNV - conclusiones

- La comunicación no verbal tiene un papel importante en las interacciones cara a cara y se utiliza como estrategia de *mianzi* por parte de las personas chinas.
- La mayoría de los intérpretes entrevistados mostraban cierta conciencia de esto.
- Las diferencias en la comunicación no verbal pueden crear malentendidos.
- Las estrategias de mediación por parte los intérpretes pueden contribuir a una mejor comprensión.
- Por lo tanto, en la formación de intérpretes se debería fomentar:
 - La conciencia sobre factores de comunicación no verbal
 - El desarrollo de estrategias de mediación para evitar malentendidos.



**¿Qué tipo de estudios
podríamos hacer a partir
de estos resultados?**

Ejemplo 2.

Pregunta:

¿En qué casos los intérpretes añaden, reducen o modifican la información cuando están interpretando?

Método

- Grabación de una interacción real + análisis contrastivo



Marco teórico

- Clasificación de las prestaciones de Wadensjö (1998)
- Los roles del intérprete: intérprete imparcial vs. intérprete ayudante del funcionario (Pöllabauer 2004)
- Krouglov (1999): el intérprete embellece el discurso para adecuarse a las normas de cortesía del receptor (por ejemplo, en coloquialismos, fórmulas para dirigirse a los receptores, etc.)
- Merlini y Favaron (2003): estrategias de gestión del poder
 - Hacia el usuario: empatía, simplificación del discurso...
 - Hacia el proveedor: discurso más formal

Ejemplo 2.

Unidad de análisis	Tutora	Intérprete	Madre	Intérprete	Análisis	Clasificación Wadensjö	Nuevas categorías	Comentarios
1.	[...] i per tant, m'agrada molt saber qui ha sigut afecte concret que vol [parlar]	[她说] 因为那个是你家长跟老师说要约一个时间召开家长会，她想了解一下你为什么想开[一个家长会？] [Dice que] como en esta ocasión habéis sido vosotros, los padres, quienes habéis pedido hora para la reunión de padres, a ella le gustaría saber por qué queríais realizar esta reunión de padres.]			Interpretación completa pero con cambio de registro	<u>Close rendition</u>	- Uso de la tercera persona/estilo indirecto - Cambio de registro	La primera parte (hasta la coma) sería el inicio de la intervención de la tutora que no aparece transcrita. La tutora es más concreta (un aspecto concreto), en cambio la prestación de la intérprete es más ambigua, cuestiona la reunión. Es más fácil contestar la pregunta de profesora que la pregunta de la intérprete.
2.			[因为是]我，我想了解我儿子他这个学期的成绩，然后就学的情况，我必须要知道。= [Porque yo], yo quería saber las notas de mi hijo durante este trimestre, y como le va en	=Vale. Vale. La mare vol saber com ha anat el curs acadèmic del Xiaoli i a més la mare vol saber quins plans de futur té a nivell acadèmic.	En este caso, la intérprete no se ajusta a la intervención de la madre, al preguntar por planes de futuro más que sobre notas y "como le va en los estudios". La intérprete introduce un cambio de	<u>Expanded + reduced rendition</u>	-Interpretación aproximada – Equivalente funcional -Ajuste del registro a la forma de hablar de uno de los participantes en la interacción - Uso de la tercera persona - Adición (la referencia a	Revisar artículo Ian Mason (ostension – inference)

Ejemplo 2. Expanded redition

Tutora: Que pot passar que ell vulgui un cicle que no el fan aquí, haurà d'anar a Barcelona.

Intérprete: 唯一的就是，比如说孩子他喜欢一个专业，是吧？然后到这边[城市]没有，让孩子就是跑到Barcelona去学，这是唯一的，因为他们端中专和高中就是随便你们自己选的，你们选择这边还是别的城市。

Estrategias de gestión de poder

Ejemplo 2. *Expanded redition*

Tutora: La part, els tutors, tots, tenim una entrevista individual amb cada nen i l'orientem, és a dir, si està desviat, el...

Intérprete: 不用担心，老师他会跟每个孩子单独的谈，就是看看孩子到底适合读哪个专业。

Estrategias de gestión de poder

Ejemplo 2. Reduced redition

Tutora: Té moltes interferències castellà - català. És a dir, encara no ha fet la separació correcta, no? del castellà i el català, al haver-les après junes, encara li falta una mica de:::

Intérprete 然后老师就说有时他那个把西班牙语和 Catalán语混在一起。分不开

En el caso de **omisiones**, es difícil saber la causa:

- a) ¿Por falta de comprensión de la intérprete?
- b) ¿Porque no sabe cómo decirlo en chino?
- c) ¿Para simplificar la información a la madre?
- d) ¿Para ahorrar tiempo?

Ejemplo 2. Reduced redition

Madre: 但是，我想知道中专的学校是学校里安排的吗？

[学校，

Intérprete: La mare vol preguntar como (x) o sea, com
anirà el procediment, que si des d'aquí fareu
assessorament amb...

Cambio de registro

Ejemplo 2: conclusiones

- Los ejemplos analizados parecen indicar una orientación estratégica en los cambios que la intérprete hace en sus prestaciones
 - Estrategias de gestión de poder y de empatía
 - Estrategias anticipativas (avanza información en algunos casos)
- Sin embargo, en muchos casos, si solo analizamos la interpretación, no podemos saber el motivo real de los cambios → este método solo nos permite plantear hipótesis sobre estos motivos.

Ejemplo 3.

Pregunta:

¿En qué casos los intérpretes añaden, reducen o modifican la información cuando están interpretando?
¿Cómo utilizan el lenguaje no verbal?

Método

- Grabación de simulaciones + entrevista post-simulación + análisis



Ejemplo 3. Método de recogida de datos



CUESTIONARIOS
PREVIOS

SIMULACIONES
DE SITUACIONES

ENTREVISTAS
RETROSPECTIVAS

Ejemplo 3. Método

1. Diseño de las simulaciones

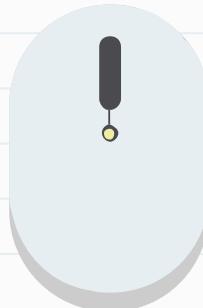
- Análisis de una interacción real
- Lista de puntos ricos
- Elaboración de los guiones

2. Grabación de la simulación

- Selección de intérpretes
- Instrucciones al intérprete
- Cuestionario previo
- Interacción simulada
- Entrevista retrospectiva posterior

3. Análisis

- Transcripción
- Recopilación de datos y clasificación
- Análisis de datos



Ejemplo 3. Método de recogida de datos



Usuaria

Intérprete

Proveedoras

Ejemplo 3. Recogida de datos

Duración de las partes del experimento	exp1	exp2	exp3	exp4	exp5	Duración total
sim1	26.32	25.46	22.22	17.12	25.56	118
sim2	13.35	13.06	16.06	12.34	16.31	71,5
sim3	17.14	19.32	24.16	14.09	27.31	102
entrevista	50	37.20	62.40	39.09	47.45	236,4

Minutos
grabados 527,9

Sim 1: en un instituto de educación secundaria (catalán)

Sim 2: en una oficina municipal de escolarización (castellano)

Sim 3: en una oficina de servicios sociales (castellano)

Ejemplo 3. Método de análisis

1. Transcripción anotada y análisis de las simulaciones
2. Puntos ricos contemplados en las simulaciones
3. Revisión por parte de otro investigador
4. Transcripción selectiva de entrevistas retrospectivas
5. Segundo análisis de las transcripciones con datos de las entrevistas (triangulación de la información)
6. Triangulación y comparación de los análisis de las simulaciones de diferentes intérpretes

Comparación

Prestación
ampliada

Simulación 2.1

Profesora 1.

Aquí todas las escuelas enseñan catalán, porque es la lengua vehicular de la enseñanza, pero el castellano lo aprenden también en la escuela.

Intérprete 1

就是那个西班牙语的没有一个专门都是教一个西班牙语学校，但是你的儿子会学(.)西班牙语的， 我们在这里是(.)在加泰罗尼亚学习家泰兰语，我们重要的学习(.)重要的语言就是加泰兰语，但是学习，但是西班牙语他也会学，他也会学。没问题这个是肯定的。

Simulación 2.2

Profesora 2.

Aquí todas las escuelas enseñan catalán, porque es la lengua vehicular de la enseñanza, pero el castellano lo aprenden también en la escuela. Lo que normalmente hacen las familias es elegir las escuelas que le quedan más cerca de su domicilio. En su caso la más próxima es el CEIP Mercé Rodoreda. Mire en este mapa. Pero no puedo asegurarle plaza allí, porque sé que ya tiene muchos alumnos. Tiene que decirme el nombre de otras dos escuelas...

Intérprete 2

好，是这样吧。离你家最近的学校就是这个，（...）Merce Rodoreda 学校，小学校，但是她现在不能保证还有没有位子，可能(.)没有都学校满了，所以她应该问你有第二个第三个选择，因为一共可以选择三个学校啊。这个是最近的，离你家最近的，还有其他两个学校啊可以选择。

Prestación reducida

Simulación 2.3

Profesora 3.

Aquí todas las escuelas enseñan catalán, porque es la lengua vehicular de la enseñanza, pero el castellano lo aprenden también en la escuela. Lo que normalmente hacen las familias es elegir las escuelas que le quedan más cerca de su domicilio. En su caso la más próxima es el CEIP Mercé Rodoreda. Mire en este mapa. Pero no puedo asegurarle plaza allí, porque sé que ya tiene muchos alumnos. Tiene que decirme el nombre de otras dos escuelas...

Intérprete 3

Eh::: 这个就是Mercè Rodoreda 这个学校是离你那边就是最近的，还可以选择两个，一共三个。然后，每个学校语言是加泰兰语，虽然语言是加泰兰语孩子也会学会这个西班牙语。

Prestación reducida

Simulación 2.5

Profesora 5: En cuanto a lo del castellano, aquí todas las escuelas, por el momento, enseñan catalán, porque es la lengua vehicular de la enseñanza. Pero bueno, también aprenden castellano en la escuela. Lo que normalmente hacen las familias es escoger una escuela que les quede cerca. En su caso la más próxima es el CEIP Mercé Rodoreda. Mire en este mapa. Pero no puedo asegurarle plaza allí, porque sé que ya tiene muchos alumnos. Tiene que decirme el nombre de otras dos escuelas... A veces entre ellos se lo dicen, por eso siempre pregunto.

Intérprete 5: 阿姨，您看，这是Santa Coloma 的地图啊，您看一下，您家在菜场啊？在菜场旁边有三个比较近的学校，就是这个，这个，这个。这个呢可能是离您家比较近的嘛 =

Usuaria: = 那我们就去这家学校。

Prestación reducida

Intérprete: 行，可是这个学校能上也不敢决定，该看有没有空位嘛，所以说要看一下这件事情，她要去申请一下，问一下。好吗？先问一下，再看一下。

Ejemplo 3. Resultados

Ejemplos de CNV	Funciones
Voz – entonación, tono, pausas, muletillas de relleno	Expresar matices: inseguridad, prestación aproximada, duda Indicar que se trata de información delicada
Expresión facial	Mostrar empatía, comprensión, complicidad
	Mostrar sorpresa
	Mostrar duda, confusión en la recepción y prestación del mensaje
Mirada	Indicar escucha activa
	Distribuir el turno de palabra

Ejemplo 3. Resultados

Ejemplos de CNV	Funciones
Asentimiento con la cabeza	Confirmar recepción y comprensión del mensaje
Manos	Refuerzo expresivo para distribuir o acompañar la información
	Refuerzo a la memoria (contar con los dedos en enumeraciones)
	Pedir pausa para interpretar
	Dar énfasis a una pregunta
	Confirmar la información recibida (números con los dedos)
Encogerse de hombros	Duda, inseguridad

Ejemplo de comunicación no verbal



Ejemplo 3. Conclusiones

- Intervenciones propias de la intérprete para confirmar, completar, desambiguar información o explicar con más detalle
- Uso poco habitual de la toma de notas
- División de un turno original en diversos turnos
- Uso recurrente del lenguaje no verbal
- Marcadores discursivos para indicar recepción del mensaje y complicidad
- Ventajas y desventajas del uso de simulaciones como método de investigación

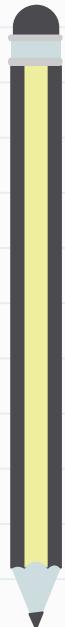


Otros estudios llevados a cabo



Interpretación judicial zh-es

Análisis de interacciones reales grabadas



Estudios sobre traducción literaria zh-es

¿Qué se traduce? ¿Quién traduce? Etc.



Estudios de caso (p. ej. trad. jurídica)

¿Cómo se traduce?

La literatura china traducida en España

literatura china traducida en España

Traducciones Originales Autores Más Iniciar sesión

Traducciones

español | catalán | gallego | euskera

Búsqueda

¿Qué traducción buscas?

Avanzada

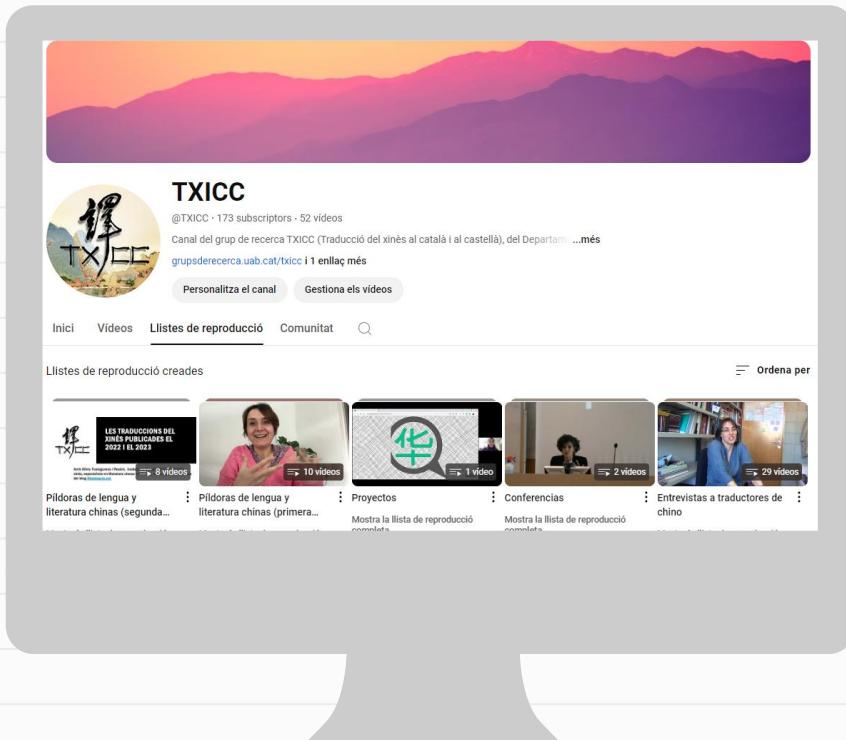
Buscar

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z #

A arte da guerra (孫子兵法) de Sunzi (孫子) Xulia Ríos	¡A la ciudad! y otros cuentos rurales chinos Enrique B. Rodríguez	A punto de partir: 100 poemas de Li Bai Anne-Hélène Suárez Girard	ABRAZOS (拥抱) de Jimi (几米) Jordi Ainaud	Adiós a mi concubina (霸王別姬) de Li Bihua (李碧華) Victor Pozanco	Aguas muertas (死水) de Wen Yiduo (聞一 多) Javier Martín Ríos



Entrevistas a traductores



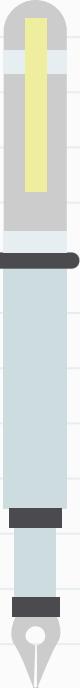
04

Reflexiones finales

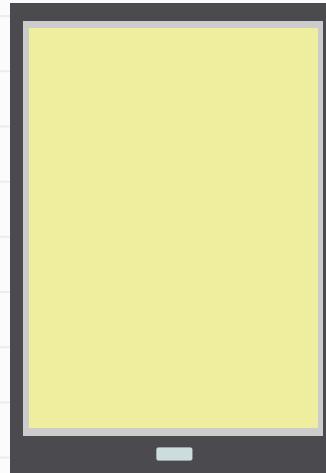
Investigar en traducción en la era de la IA



El presente de la investigación

- 
- Mirad a vuestro alrededor. Descubrid prácticas emergentes: uso de la IA o similares para traducir o interpretar, proliferación de páginas web con fansubs, géneros de novelas traducidas del español al chino...
 - Haceos preguntas:
 - ¿Traduce tan bien como dicen, la IA?
 - ¿Qué características tienen los fansubs?
 - ¿Qué tipo de novelas se están traduciendo al chino? ¿Quién las traduce?
 - Pensad cómo vuestra investigación podría contribuir a mejorar cosas:
 - Recomendaciones
 - Propuestas de formación
 - Divulgación

¿Cómo lo
veis?



¡Gracias!

谢谢！

mireia.vargas@uab.cat

CREDITS: This presentation template was created by [Slidesgo](#), and includes icons by [Flaticon](#), and infographics & images by [Freepik](#)

